

# Domingo de Pentecostés

## Primeras Vísperas

### Invocación inicial

Deus, in adiutorium meum intende.

*Dios mío, ven en mi auxilio.*

Dómine, ad adiuvándum me festína.

*Señor, date prisa en socorrerme.*

Gloria Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.*

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,

*Como era en el principio, ahora y siempre,*

et in saecula saeculorum. Amen.

*por los siglos de los siglos. Amén.*

Aleluya.

*Aleluya.*

### Himno *Veni Creator Spiritus*

*Texto: Rabano Mauro (s. IX).*

*Traducción: Francisco Luis Bernárdez.*

1. Veni Creator Spíritus, mentes tuorum vísita: imple superna grátia quae tu creasti pectora.

*Ven del seno de Dios, oh Santo Espíritu, a visitar las mentes de tus fieles, y haz que los corazones que creaste se llenen con tus dádivas celestes.*

2. Qui diceris Paráclitus, donum Dei altíssimi, fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis únctio.

*Tú que eres luz y resplandor del Padre y perpetua esperanza de los hombres, escucha las palabras que tus siervos elevan hasta Ti de todo el orbe.*

3. Tu septiformis múnere, dextrae Dei tu dígitus, tu rite promissum Patris sermone ditans gúttura.

*Tú que eres beneficio septiforme, índice de la diestra soberana, prometido del Padre sempiterno, generoso dador de la palabra:*

4. Accende lumen sénsibus, infunde amorem córdibus, infirma nostri córporis virtute firmans pépeti.

*Aclara con tu luz nuestros sentidos, infunde tu hondo amor en nuestros pechos, y fortalece con tu eterno auxilio la flaqueza carnal de nuestros cuerpos.*

5. Hostem repellas lóngius pacemque dones prótinus; ductore sic te praévio vitemus omne nóxium.

*Repele con tu ardor al enemigo y, dándonos la paz sin más demora, sé nuestro guía para que podamos evitar los peligros que nos rondan.*

6. Per te sciamus da Patrem noscamus atque Fílium, te utriusque Spiritum credamus omni témpore. Amen.

*Haz que por tu intermedio conozcamos al Padre y a su Hijo Jesucristo, y que creamos, hoy y en todo tiempo, en Ti que eres de entrambos el Espírítu. Amén.*

## **Antífona 1 (Hechos 2, 1)**

Dum compleréntur dies Pentecóstes,

*Al cumplirse el día de Pentecostés,*

erant omnes páriter dicentes:  
Alleluia.

*estaban todos juntos diciendo:  
Aleluya.*

## Salmo 122

Laudáte, púeri Dómini, \* laudáte  
nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum \*  
ex hoc nunc et usque in saécu-  
lum.

A solis ortu usque ad occásum \*  
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dó-  
minus, \* super cáelos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster,  
\* qui in altis hábitat

et se inclínat, ut respíciat \* in  
caelum et in terram?

Súscitans de terra ínopem, \* de  
stércore páuperem,

ut cóllocet eum cum princípibus,  
\* cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in  
domo, \* matrem filiórum laetán-  
tem.

Gloria Patri et Fílio,\* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper,\* et in saécula saecu-  
lorum. Amen.

*Alabad, siervos del Señor, alabad  
el nombre del Señor,*

*bendito sea el nombre del Señor,  
ahora y por siempre:*

*de la salida del sol hasta su ocaso,  
alabado sea el nombre del Señor.*

*El Señor se eleva sobre todos los  
pueblos, su gloria sobre los cielos.*

*¿Quién como el Señor, Dios  
nuestro, que habita en las alturas*

*y se abaja para mirar al cielo y a  
la tierra?*

*Levanta del polvo al desvalido,  
alza de la basura al pobre,*

*para sentarlo con los príncipes,  
los príncipes de su pueblo.*

*A la estéril le da un puesto en la  
casa, como madre feliz de hijos.*

*Gloria al Padre y al Hijo, y al  
Espíritu Santo.*

*Como era en el principio, ahora  
y siempre, por los siglos de los  
siglos. Amén.*

(Se repite la antífona 1)

## Antífona 2 (Hechos 2, 3)

Apparuérunt apóstolis dispertí-  
tae linguae tamquam ignis,

sedítque supra singulos eórum  
Spíritus Sanctus, alleluia.

*Aparecieron a los apóstoles unas  
lenguas que se dividían, como lla-  
maradas,*

*y se posó sobre cada uno de ellos  
el Espíritu Santo, aleluya.*

## Salmo 146

Laudate Dominum, quoniam bo-  
num est psallere Deo nostro, \*  
quoniam iucundum est celebrare  
laudem.

Aedificans Ierusalem Dominus, \*  
dispersos Israelis congregabit.

Qui sanat contritos corde \* et  
alligat plagas eorum;

qui numerat multitudinem stella-  
rum \* et omnibus eis nomina vo-  
cat.

Magnus Dominus noster et mag-  
nus virtute, \* sapientiae eius non  
est numerus.

Sustentat mansuetos Dominus, \*  
humilians autem peccatores us-  
que ad terram.

Praecinite Domino in confessio-  
ne, \* psallite Deo nostro in citha-  
ra.

*Alabad al Señor, que la música es  
buena; nuestro Dios merece una  
alabanza armoniosa.*

*El Señor reconstruye Jerusalén,  
reúne a los deportados de Israel;  
él sana los corazones destrozados,  
venda sus heridas.*

*Cuenta el número de las estre-  
llas, a cada una la llama por su  
nombre.*

*Nuestro Señor es grande y pode-  
roso, su sabiduría no tiene medi-  
da.*

*El Señor sostiene a los humildes,  
humilla hasta el polvo a los mal-  
vados.*

*Entonad la acción de gracias al  
Señor, tocad la cítara para nues-  
tro Dios,*

Qui operit caelum nubibus \* et parat terrae pluviam.

Qui producit in montibus fenum \* et herbam servituti hominum.

Qui dat iumentis escam ipsorum \* et pullis corvorum invocantibus eum.

Non in fortitudine equi delectatur, \* nec in tibiis viri beneplacitum est ei.

Beneplacitum est Domino super timentes eum \* et in eis, qui sperant super misericordia eius.

Gloria Patri et Fílio,\* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,\* et in saécula saeculorum. Amen.

*que cubre el cielo de nubes, preparando la lluvia para la tierra; que hace brotar hierba en los montes, para los que sirven al hombre;*

*que da su alimento al ganado y a las crías de cuervo que graznan.*

*No aprecia el vigor de los caballos, no estima los jarretes del hombre:*

*el Señor aprecia a los que lo temen, que confían en su misericordia.*

*Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.*

*Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.*

(Se repite la antífona 2)

## **Antífona 3 (Juan 15, 26; 16, 14)**

Spirítus qui a Patre procedit, allelúia,  
ille me clarificávit, allelúia, allelúia.

*El Espíritu que procede del Padre, aleluya,  
él me glorificará, aleluya, aleluya.*

## **Cántico (Apocalipsis 15, 3-4)**

Magna et mirabilia ópera tua,  
Dómine, Deus omnípotens  
iustae et verae viae tuae, Rex  
géntium!

*Grandes y admirables son tus  
obras, Señor, Dios omnipotente,  
justos y verdaderos tus caminos,  
Rey de los pueblos.*

Quis non timébit, Dómine, et glo-  
rificábit nomen tuum?

*¿Quién no temerá, Señor, y no  
dará gloria a tu nombre?*

Quia solus Sanctus, quóniam om-  
nes gentes vénient et adorábunt  
in conspectu tuo,  
quóniam iudícia tua manifestáta  
sunt.

*Porque tú solo eres Santo, porque  
vendrán todas las naciones y se  
postrarán ante ti,  
porque tus justas sentencias han  
quedado manifiestas.*

Gloria Patri et Fílio,\* et Spirítui  
Sancto.

*Gloria al Padre y al Hijo, y al  
Espíritu Santo.*

Sicut erat in princípio, et nunc,  
et semper,\* et in saécula saecu-  
lorum. Amen.

*Como era en el principio, ahora  
y siempre, por los siglos de los  
siglos. Amén.*

(Se repite la antífona 3)

## Lectura breve (Romanos 8, 11)

Si Spíritus Dei, qui suscitávit Ie-  
sum a mórtuis, hábitat in vobis,

*Si el Espíritu de Dios, que resu-  
citó a Jesús de entre los muertos,  
habita en vosotros,*

qui suscitábit Christum a mór-  
tuis, vivificábit et mortália cór-  
pora vestra per inhabitántem  
Spíritum suum in vobis.

*el que resucitó de entre los muer-  
tos a Cristo Jesús también dará  
vida a vuestros cuerpos mortales,  
por el mismo Espíritu que habita  
en vosotros.*

## Responsorio breve (Sabiduría 1, 7)

Spíritus Dómini replévit orbem terrárum. Alleluia, alleluia.

Et hoc quod cóntinet ómnia, sciénciam habet vocis. Alleluia, alleluia.

Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Allelúia, allelúia.

*El Espiritu del Señor llena la tierra. Aleluya, aleluya.*

*Todo lo abarca y conoce cada sonido. Aleluya, aleluya.*

*Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Aleluya, aleluya.*

## Antífona para el Magníficat

Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium, et tui amoris in eis ignem accénde,

qui, per diversitátem linguárum cunctárum, gentes in unitátem fídei congregásti, allelúia, allelúia.

*Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles e infunde en ellos el fuego de tu amor;*

*tú que, a través de la diversidad de todas las lenguas, congregaste a los pueblos en la unidad de la fe, aleluya, aleluya.*

## Magníficat

Magníficat \* ánima mea Dóminus,

et exsultávit spíritus meus \* in Deo salutári meo,

quia respéxit humilitátem ancíllae suae. \* Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes,

quia fecit mihi magna, qui potens est, \* et sanctum nomen eius,

*Proclama mi alma la grandeza del Señor,*

*se alegra mi espíritu en Dios, mi salvador,*

*porque ha mirado la humildad de su esclava. Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,*

*porque el Poderoso ha hecho obras grandes en mí: su nombre es santo,*

et misericórdia eius a progénie in  
progénies \* tíméntibus eum.

*y su misericordia llega a sus fieles  
de generación en generación.*

Fecit poténtiam in bráchio suo,  
\* dispérsit supérbos mente cordis  
sui;  
depósuit poténtes de sede \* et  
exaltávit húmiles;  
esuriéntes implévit bonis \* et dí-  
vites dimísit inánes.

*Él hace proezas con su brazo: dis-  
persa a los soberbios de corazón,  
derriba del trono a los poderosos  
y enaltece a los humildes,  
a los hambrientos los colma de  
bienes y a los ricos los despide  
vacíos.*

Suscépit Israel púerum suum, \*  
recordátus misericórdiae suae,  
sicut locútus est ad patres nos-  
tros, \* Abraham et sémini eius  
in saécula.

*Auxilia a Israel, su siervo, acor-  
dándose de su misericordia  
-como lo había prometido a nues-  
tros padres- en favor de Abrahán  
y su descendencia por siempre.*

Gloria Patri et Fílio,\* et Spirítui  
Sancto.  
Sicut erat in princípío, et nunc,  
et semper,\* et in saécula saecu-  
lorum. Amen.

*Gloria al Padre y al Hijo, y al  
Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora  
y siempre, por los siglos de los  
siglos. Amén.*

(Se repite la antífona para el Magníficat)

## **Preces, Pater noster y conclusión**

Benedicámus Dómino.  
Deo grátias.

*Bendigamos al Señor.  
Demos gracias a Dios.*

**Si desea recibir por correo electrónico avisos sobre  
nuestras actividades, indíquenos su dirección escribiendo  
a [gaudeamus@corde.es](mailto:gaudeamus@corde.es)**